



Consejo de Seguridad

Sexagésimo primer año

5472^a sesión

Miércoles 21 de junio de 2006, a las 10.10 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sra. Løj	(Dinamarca)
<i>Miembros:</i>	Argentina	Sr. García Moritán
	China	Sr. Li Junhua
	Congo	Sr. Ikouebe
	Eslovaquia	Sr. Mlynár
	Estados Unidos de América	Sr. Bolton
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. De Rivière
	Ghana	Sr. Christian
	Grecia	Sra. Papadopoulou
	Japón	Sr. Oshima
	Perú	Sr. Pereyra Plasencia
	Qatar	Sr. Al-Nasser
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Bye
	República Unida de Tanzania	Sr. Manongi

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La Presidenta (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda cursar una invitación al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, Sr. Ibrahim Gambari, con arreglo al artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa del Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, Sr. Ibrahim Gambari, quien tiene la palabra.

Sr. Gambari (*habla en inglés*): Durante el mes pasado han aumentado la tensión y la violencia, tanto entre los palestinos como en el conflicto entre ellos e Israel. Esta violencia ha cobrado un especialmente alto de víctimas civiles palestinas en Gaza. También se produjo un estallido importante de violencia a lo largo de la Línea Azul entre el Líbano e Israel. Pese a esta violencia continua, se tomaron algunas medidas positivas para disminuir una situación muy frágil en general. Deben cesar todos los actos de violencia, en particular los que ponen en peligro o se centran deliberadamente en los civiles, y las negociaciones para llegar a una solución amplia del conflicto entre palestinos e israelíes no deben seguir demorándose.

Permítaseme examinar algunos acontecimientos políticos fundamentales. El 10 de junio, el Presidente de la Organización de Liberación de Palestina y Presidente de Autoridad Palestina Abbas pidió que se celebrara un referendo, que tendrá lugar el 26 de julio, sobre el pacto para la reconciliación nacional acordado por los prisioneros palestinos. El Presidente Abbas indicó que su decreto no impide la posibilidad de que se llegue a un consenso antes de la fecha del referendo, en cuyo caso el referendo no se celebraría. En el debate anterior, la mayor parte de la facciones

palestinas —excepto Hamas y la Jihad Islámica Palestina— expresaron su apoyo al documento de los prisioneros. El Gobierno de la Autoridad Palestina indicó su preocupación sobre algunos aspectos del documento, discutió el aspecto jurídico y la conveniencia del referendo y pidió un dialogo sin plazos. Sin embargo, en los últimos días se han señalado progresos en cuanto a superar las diferencias sobre las cuestiones en disputa.

En la semana pasada, la situación de seguridad en las calles se tranquilizó un tanto después de las consultas entre el Presidente Abbas y el Primer Ministro Haniyeh. Esas consultas concluyeron con el anuncio de que la fuerza especial recientemente creada por el Ministro del Interior deberá ser incluida en la planilla de pagos de la Autoridad Palestina, después de que sus miembros hayan recibido la capacitación policial adecuada. La fuerza aún no se ha retirado plenamente de las calles de Gaza, pero es menos visible que antes. Seguimos alentando a todas las partes palestinas a que redoblen los esfuerzos para garantizar que las fuerzas de seguridad actúen de manera armónica y coherente y lograr consenso sobre un programa político que responda al deseo del pueblo palestino de llegar a la solución de dos Estados negociada de manera pacífica.

Mientras tanto, el Primer Ministro Olmert de Israel se reunió con los líderes de Egipto, Jordania y diversos países europeos durante el mes pasado. El Primer Ministro ha reiterado su deseo de reunirse con el Presidente Abbas en el próximo período, y parecería que existe la posibilidad de que sea mañana, en Petra. Sin embargo, también ha subrayado que el Gobierno de la Autoridad Palestina debe cumplir los tres principios del Cuarteto, y que hay un plazo limitado para la continuación de las negociaciones. El Primer Ministro Olmert indicó su decisión de llevar adelante la aplicación de su plan de "ajuste", cuyos detalles aún no se han hecho públicos. Esperamos con interés la reunión del Primer Ministro Olmert con el Presidente Abbas y la consideramos un primer paso importante en la reanudación de las negociaciones que, en nuestra opinión, son la mejor manera de promover la paz.

Sobre la seguridad y la violencia, quisiera decir que, en el período que se examina, por lo menos 64 palestinos han sido asesinados, entre ellos 11 niños, y por lo menos 328 palestinos han resultado heridos, incluidos numerosos niños. Cuarenta y nueve de estos muertos y 259 de estos heridos fueron víctimas de la

violencia entre israelíes y palestinos. El resto fueron víctimas de la violencia entre palestinos. Un israelí fue muerto y 18 resultaron heridos en episodios de violencia entre israelíes y palestinos.

Israel fortaleció su política de asesinar militantes de manera selectiva y bombardear zonas de Gaza desde las que se disparan misiles contra el territorio israelí. El 29 de mayo, por primera vez desde el retiro de Israel de Gaza, las fuerzas de Israel ingresaron en Franja de Gaza y asesinaron a cinco palestinos. El 8 de junio, un ataque aéreo israelí en Gaza causó la muerte del comandante de los Comités de Resistencia Popular, Jamal Abu Samhadana, junto con otros cuatro supuestos militantes. El 13 de junio, se dispararon dos ataques israelíes con misiles contra un automóvil que supuestamente transportaba cohetes que iban a ser disparados contra Israel, lo que resultó en la muerte de tres militantes de la Jihad Islámica, pero también de ocho peatones, en una calle muy transitada de Gaza. El Secretario General está especialmente perturbado por ello, ya que pese a sus anteriores expresiones de preocupación, estos hechos se repitieron ayer, cuando fueron asesinados tres niños y numerosos transeúntes resultaron heridos en otro intento de asesinato selectivo por parte de Israel, que también se llevó a cabo en un vecindario populoso de Gaza. Queremos subrayar una vez más la necesidad de que Israel deje de cometer estos asesinatos selectivos, que siguen cobrando víctimas civiles. El Secretario General considera que las acciones israelíes deben ser proporcionadas y ajustarse al derecho humanitario internacional.

El 9 de junio, una explosión en una playa de Gaza, en momentos en que se llevaba a cabo una operación israelí que involucraba disparos de armas terrestres y marítimas en la zona, fueron asesinados siete civiles, todos miembros de una misma familia. La Autoridad Palestina hizo responsable a Israel por los asesinatos. En la posterior investigación de las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI) se concluyó que el fuego militar israelí no fue responsable de esas muertes. Sin embargo, una destacada organización de derechos humanos, la Human Rights Watch, discutió esa afirmación. La investigación israelí sigue adelante, con el fin de determinar la causa de la explosión.

En el período que abarca el informe, las Naciones Unidas han registrado 176 cohetes disparados por militantes palestinos desde Gaza hacia el territorio israelí. Algunos de estos ataques afectaron las ciudades israelíes, hiriendo a cinco civiles y dañando propiedad

privada y edificios gubernamentales, incluida una escuela. Por primera vez en más de un año, Hamas se hizo responsable de los cohetes lanzados contra Israel. Hamas no parece haber continuado estas operaciones en los últimos días, y se han hecho declaraciones que indican que se están preparando para reanudar la cesación del fuego. Sin embargo, otros militantes siguen disparando cohetes a diario contra Israel. El Secretario General ha pedido en repetidas oportunidades a la Autoridad Palestina que escuche el llamamiento del Cuarteto y cumpla con la obligación de actuar con decisión contra el terrorismo con arreglo a la hoja de ruta, incluido el poner fin a los ataques de cohetes que ponen en peligro las vidas de los civiles israelíes.

Los choques entre milicias leales a Hamas y a Fatah han llevado al asesinato de los líderes locales y cobraron la vida de numerosos peatones, incluidas mujeres y niños. En Gaza y en la Ribera Occidental tuvieron lugar numerosas protestas violentas en las que participaron facciones rivales y funcionarios civiles que estaban insatisfechos por no recibir sus salarios. La sede de la Seguridad Preventiva de Gaza y las oficinas del parlamento y del Consejo de Ministros de Ramallah fueron saqueadas. Las tensiones disminuyeron tras los acontecimientos de la semana pasada.

Ahora hablaré sobre la situación fiscal y humanitaria. La crisis fiscal de la Autoridad Palestina no ha disminuido. Según el Fondo Monetario Internacional, los ingresos en el mes de abril de la Autoridad Palestina sólo ascendieron a 35 millones de dólares, una sexta parte de sus necesidades mensuales. La falta de transferencias de los ingresos recaudados por Israel por concepto de impuesto sobre el valor añadido (IVA) y aranceles aduaneros sigue siendo el mayor impedimento para la estabilidad fiscal. No obstante, hay informes sobre grandes cantidades de dinero en efectivo introducidas en Gaza por funcionarios de la Autoridad Palestina y miembros de Hamas.

En junio, la Autoridad Palestina efectuó un pago de salarios a 10.000 de sus trabajadores peor remunerados utilizando su cuenta del Tesoro. Además, el lunes 19 de junio otros 90.000 empleados recibieron de la Autoridad Palestina cada uno alrededor de 300 dólares en anticipos con dinero en efectivo que habían introducido funcionarios y que se desembolsó en oficinas de correos locales. El resto de los empleados,

aproximadamente unas 40.000 personas, no han cobrado sus salarios desde febrero.

Se ha interrumpido la prestación de algunos servicios de la Autoridad Palestina. El Ministerio de Asuntos Sociales no ha podido realizar pagos en efectivo a 47.000 personas que se enfrentan a situaciones difíciles. El principal hospital de Gaza se ha visto obligado a reducir a la mitad el número de operaciones durante tres semanas, debido a la escasez de medicamentos esenciales. Ahora se han reanudado las operaciones normales gracias a la intervención de la organización humanitaria CARE. No se ha llevado a cabo el plan del Gobierno de Israel de gastar 11 millones de dólares del IVA y de los aranceles aduaneros palestinos en medicamentos para la Autoridad Palestina.

La economía también está experimentando un declive. El producto interno bruto palestino descendió en un 7% durante el primer trimestre de 2006. Gaza se está viendo más afectada que la Ribera Occidental por la crisis actual. Casi el 40% de los empleados de Gaza trabajan para la Autoridad Palestina. El desempleo en Gaza también ha aumentado seis puntos porcentuales, hasta el 34%, durante el primer trimestre del año, debido en parte a una moratoria total de los trabajadores de Gaza que cruzan a Israel. Existen muchas informaciones sobre personas que están vendiendo sus pertenencias o subsistiendo sin alimentos básicos como la carne.

A menos que se detenga, el declive constante de la economía, como predijo el Banco Mundial, combinado con una degradación de los servicios públicos, tendrá repercusiones humanitarias importantes y podría tener también consecuencias a más largo plazo en las perspectivas de paz y seguridad. Mientras la Autoridad Palestina no pueda cubrir plenamente los costes institucionales, los servicios se deteriorarán y muchos empleados de la Autoridad Palestina podrían verse forzados a buscar fuentes de ingresos alternativas si la crisis fiscal continúa. La partida de personal cualificado se traduciría en daños inmediatos y a largo plazo para la administración y la prestación de servicios.

No obstante, al Secretario General le satisface el hecho de que el Cuarteto haya aprobado el 17 de junio un mecanismo internacional temporal desarrollado por la Unión Europea para facilitar la asistencia directa, según las necesidades, para el pueblo palestino,

incluido equipo esencial, suministros y apoyo a los servicios de la salud; apoyo al suministro ininterrumpido de combustibles y servicios y prestaciones económicas para los palestinos pobres. Por su parte, el Secretario General insta a los donantes, a otras organizaciones internacionales y a Israel a que apoyen el mecanismo, asumiendo sus responsabilidades, para que pueda ser operativo rápida y eficazmente.

En cuanto al movimiento y al acceso, quisiera señalar que, dadas las cada vez más estrictas medidas de seguridad israelíes, desde febrero pasado el personal nacional de las Naciones Unidas no ha podido atravesar el cruce de Erez desde ni entrar en Gaza ni salir de allí, a la vez que nuevas medidas también están limitando cada más el movimiento del personal internacional. El movimiento del personal de las Naciones Unidas, sobre todo del personal nacional, también ha resultado más difícil este año entre Jerusalén —donde las mayorías de las organizaciones de las Naciones Unidas tienen sus sedes— y el resto de la Ribera Occidental, donde se necesita ayuda. Las Naciones Unidas continúa expresando estas preocupaciones a las autoridades israelíes, pero hasta la fecha no ha habido muchas señales alentadoras.

El movimiento de bienes humanitarios y comerciales hacia la Franja de Gaza ha mejorado en cierta manera desde finales de mayo, con cifras de exportación que aumentaron a 21 camiones cargados de esos bienes por día después del 22 de mayo. Las cifras de importación para mayo indican que, de promedio, se envían unos 250 camiones con contenedores al día hacia la Franja de Gaza, lo que permite el reabastecimiento de las reservas de alimentos básicos, que estaban casi agotadas. Esperamos que continúe esta tendencia. No obstante, a pesar de la mejora, organizaciones como el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente y el Programa Mundial de Alimentos todavía se enfrentan a aumentos de gastos importantes de aproximadamente 120.000 dólares mensuales como resultado de las prolongadas demoras a la hora de devolver los contenedores vacíos de la Franja de Gaza al puerto de Ashdod.

Paso ahora a hablar de los asentamientos y el muro. Las actividades de asentamiento israelíes continúan, pese a la hoja de ruta y las preocupaciones expresadas recientemente por el Cuarteto. Según un informe de la organización no gubernamental israelí

Peace Now, actualmente se están construyendo alrededor de 3.000 viviendas en la Ribera Occidental, y sigue adelante la construcción de una comisaría de policía en la zona de El entre Jerusalén y Ma'ale Adumim.

La construcción del muro también continúa, pese a la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia. El 23 de mayo, el Tribunal Superior de Justicia de Israel aprobó la ruta de la sección del muro en Jerusalén que pasa entre Ma'ale Adumim y la población de El-Azariyeh. El 15 de junio, el Tribunal Superior de Israel ordenó la demolición de cinco kilómetros del muro al este del asentamiento de Tzofin. Según el Tribunal, en audiencias anteriores, el Estado ocultó el hecho de que la ruta existente venía determinada en parte por un plan maestro para ampliar el asentamiento, no sólo por motivos de seguridad. El Ministro de Defensa habría dado orden de realizar un examen de la ruta del muro para reducir su impacto en la vida diaria de los palestinos.

Se han producido varios acontecimientos preocupantes en el Líbano. El 26 de mayo, un miembro de alta categoría de la Jihad Islámica y su hermano resultaron muertos en una explosión en la ciudad meridional de Sidón. El Gobierno libanés alega que Israel fue responsable de la explosión; Israel lo ha negado.

Dos días más tarde, la mañana del 28 de mayo, elementos armados sin identificar lanzaron cohetes desde el sur del Líbano contra una posición de la FDI ocho kilómetros al sur de la Línea Azul, hiriendo a un soldado israelí. Los aviones israelíes respondieron bombardeando posiciones del Frente Popular para la Liberación de Palestina-Mando General en valle de Beka'a y en Na'ameh, al sur de Beirut, y un miembro del Frente Popular para la Liberación de Palestina-Mando General resultó muerto y otras personas resultaron heridas.

Esa misma tarde, los disparos de un francotirador sin identificar de la parte libanesa de la Línea hirieron a un soldado israelí. Israel respondió con ataques aéreos contra posiciones de Hezbolá en el sur del Líbano, matando a un miembro de Hezbolá e hiriendo a dos civiles libaneses. Hezbolá respondió con ataques de cohete, misil, mortero y armas de fuego pequeñas.

Representantes de alto nivel de las Naciones Unidas sobre el terreno intervinieron entre las partes y trabajaron de forma conjunta para conseguir una

cesación del fuego. El Secretario General hizo un llamamiento a la moderación, a la vez que encomiaba a los Gobiernos tanto de Israel como del Líbano por haber evitado una escalada mayor de la violencia. La situación a lo largo de la Línea Azul se ha mantenido en calma desde los incidentes del 28 de mayo.

Ese repentino deterioro pone de relieve la importancia crítica de que el Gobierno del Líbano no escatime esfuerzos para ampliar su autoridad efectiva a todo su territorio y controle el uso de la fuerza, a fin de evitar violaciones de la Línea Azul.

Se han producido 19 violaciones del espacio aéreo de la Línea Azul, sin contar los siete que ocurrieron el 28 de mayo durante el intercambio de disparos, algunos en territorio libanés. Las autoridades israelíes deben detener esas violaciones del espacio aéreo y respetar la Línea Azul.

El 1º de junio, la comisión encargada de desarrollar propuestas para la reforma de la ley electoral presentó sus recomendaciones al Primer Ministro Siniora. Se trata de un primer paso hacia la reforma electoral, que es la principal prioridad para el Gobierno del Líbano. El Departamento de Asuntos Políticos y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo continúan apoyando ese importante proceso de reforma electoral.

La octava ronda del diálogo nacional libanés se reunió el 8 de junio. Continuaron los debates sobre una estrategia nacional de defensa para el Líbano, y se presentaron nuevas propuestas para su examen. Los dirigentes libaneses también debatieron sobre las medidas que habría que adoptar para reducir el nivel de tensión política en el país tras las manifestaciones ocurridas en Beirut los días 1º y 2 de junio. Encomiamos a los dirigentes libaneses por esa iniciativa, que una vez más pone de manifiesto los beneficios del diálogo para la solución de las cuestiones que son de preocupación nacional.

He informado en detalle sobre el grave deterioro que hemos observado en el terreno durante este último mes en el Oriente Medio. Las Naciones Unidas están especialmente conmocionadas por el asesinato de tantos civiles palestinos en Gaza. Repito los llamamientos reiterados del Secretario General en pro del respeto del derecho internacional humanitario, a fin de que no se haga a los civiles blanco de ataques ni se los someta a riesgos graves y previsibles.

La moderación por parte de todos es tanto más importante cuanto que habíamos comenzado a observar visos de esperanza. El acuerdo entre los palestinos relativo a la integración de fuerzas especiales en la nómina de la Autoridad Palestina, los esfuerzos por reducir las diferencias en el diálogo nacional palestino y las decisiones de las partes de no escalar sus acciones a niveles de los que podría ser difícil retroceder son cuestiones dignas de ser señaladas, si bien esta evaluación debe atenuarse con la conciencia de que la violencia continúa.

La señal positiva enviada por la decisión del Cuarteto la semana pasada de encauzar la asistencia al pueblo palestino —que esperamos sea pronto apoyada y aplicada por todos los interesados— le da mayor peso a las voces palestinas nacionales que instan a la moderación y el diálogo. Esperamos que se escuchen estas voces en interés de la paz, la seguridad y el bienestar de la población de la región.

Por último, es esencial que los dirigentes israelíes y palestinos mantengan sus esfuerzos para allanar el camino hacia negociaciones significativas. En ese sentido, nos alienta el hecho de que los sondeos de opinión sigan subrayando el deseo de ambos pueblos de que se llegue a una solución de dos Estados y que esa meta se logre de manera pacífica y mediante negociaciones. Las Naciones Unidas seguirán trabajando con sus asociados en pro de esa meta. No hay ninguna otra alternativa.

La Presidenta (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Gambari por su exposición informativa.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

De conformidad con el acuerdo al que se llegó en las consultas anteriores del Consejo, quisiera invitar ahora a los miembros del Consejo a pasar a realizar consultas oficiosas sobre este tema.

Se levanta la sesión a las 10.35 horas.